

# Конференция по разоружению

16 August 2013

Russian

**Окончательный отчет об одна тысяча двести девяносто шестом пленарном заседании,**  
состоявшемся во Дворце Наций, в Женеве, в пятницу, 16 августа 2013 года, в 15 ч. 10 м.

*Председатель:* г-н Мохаммад Сабир Исмаил..... (Ирак)

GE.15-03577 (R) 290216 050416



\* 1 5 0 3 5 7 7 \*

Просьба отправить на вторичную переработку



**Председатель** (*говорит по-английски*): 1296-е пленарное заседание Конференции по разоружению объявляю открытым.

Сегодня я намерен попросить вас о поддержке в плане принятия проекта решения об учреждении неофициальной рабочей группы с мандатом на выработку программы работы, которая была бы действенной по существу и поступательной в плане осуществления. Проект решения был распространен ранее на этой неделе и еще раз распространен вчера после обеда с добавлением кое-каких поправок, отражающих консенсус всех делегаций.

Между вчерашним днем полудни и днем сегодняшним я получил еще две небольшие поправки, распространенные среди всех вас и отраженные мною в тексте, который я сейчас попрошу секретариат распространить. Пересмотренный проект решения будет выпущен в качестве официального документа Конференции по разоружению под условным обозначением CD/1956/Rev.1.

После распространения скорректированного проекта решения я прерву заседание на 15 минут.

Поправка включает две маленькие фразы в пункте 6, которые напечатаны жирным шрифтом: «может возобновить» и «в соответствии с правилами процедуры». Это касается только пункта 6. Тут есть две фразы: «может возобновить» вместо «возобновит» и «в соответствии с правилами процедуры» перед «на сессии 2014 года».

Заседание прерывается на 15 минут.

*Заседание прерывается в 15 ч. 15 м. и возобновляется в 15 ч. 35 м.*

**Председатель** (*говорит по-английски*): Заседание возобновляется.

Прежде чем перейти к принятию проекта решения с новой поправкой, я хотел бы спросить, не желает ли взять слово какая-либо делегация. По-видимому, нет.

Я вернусь к распространенному секретариатом Конференции по разоружению вчера полудни и сегодня документу относительно проекта решения об учреждении неофициальной рабочей группы с мандатом на выработку программы работы, как предложил 18 июня 2013 года Генеральный секретарь Конференции г-н Касым-Жомарт Токаев.

Как вам известно, я выделил две пленарных заседания и широко консультировался с каждой региональной группой, а также с делегациями индивидуально и получил ряд лепт, которые все отражены в находящемся перед вами документе. На мой взгляд, документ отвечает требованиям всех делегаций.

А теперь я призываю Конференцию по разоружению принять находящийся перед вами проект решения, который будет выпущен как документ CD/1956/Rev.1. Есть ли какие-то возражения против этого?

*Решение принимается.*

**Председатель** (*говорит по-английски*): Не желает ли взять слово еще какая-либо делегация? Вам слово, посол Франции.

**Г-н Симон-Мишель** (Франция) (*говорит по-французски*): Г-н Председатель, я кратко беру слово, чтобы поблагодарить вас лично за ваши усилия и поздравить вас с решением, которое мы только что приняли. Это решение является подлинным успехом. И это успех и вашего председательства и Конференции по разоружению. Естественно, что это решение, которое вы и сами квалифици-

ровали в ходе предыдущих заседаний как отягощенное, не есть программа работы, но это важный шаг в данном направлении. Это решение показывает, что Конференция по разоружению способна проявлять инициативы, что она способна находить решения сообразно со своими правилами процедуры, дабы продвигаться к разрешению своих проблем.

Как мы понимаем, работа неофициальной рабочей группы, которую мы только что создали, будет, естественно, вестись, как указал нам устно секретариат, с устным переводом на все рабочие языки Конференции по разоружению.

Г-н Председатель, вы, собственно, знаете, о приверженности Франции многоязычию в рамках Организации Объединенных Наций. Так что я хотел бы повторить свои личные поздравления, вновь выразить вам от имени моей делегации глубокую признательность, которую, как мне думается, разделяют и многие другие делегации, и вновь подтвердить вам приверженность Франции единому многостороннему органу многосторонних разоруженческих переговоров – Конференции по разоружению.

**Председатель** (*говорит по-английски*): Благодарю посла Франции за его заявление и за добрые слова в мой адрес. Вторым оратором у меня в списке значится посол Германии.

**Г-н Бионтино** (Германия) (*говорит по-английски*): Германия сердечно приветствует принятие решения об учреждении неофициальной рабочей группы с мандатом на выработку программы работы.

В этом контексте мы хотим приветствовать ваши, г-н Председатель, неустанные усилия в русле переговоров по программе работы, которая, как ни жаль, не снискала себе консенсуса в настоящем решении относительно неофициальной рабочей группы.

Мы хотим поблагодарить также Генерального секретаря Конференции по разоружению г-на Касым-Жомарта Токаева, чья инициатива по активизации Конференции по разоружению лежит у истоков решения, которое мы только что приняли сегодня.

Мы настроены содействовать всяким усилиям к тому, чтобы неофициальная рабочая группа смогла реализовать свой мандат, т.е. выработать действенную программу работы.

Вместе с тем мы хотели бы подчеркнуть ряд моментов.

Германия могла бы принять программу работы, как было представлено вами, г-н Председатель. Тем не менее всем нам следует иметь в виду то обстоятельство, что формулировки, содержащиеся в вашем предложении, уже сопрягаются с красными линиями. Менее жесткие формулировки просто не снискали бы себе консенсуса. И это следует осознать всем тем, кто действительно выступает за принятие программы работы. Это должно принимать в расчет любое дальнейшее предложение по программе работы. И тут будет трудно ожидать еще больше гибкости.

Исходя из этого мы надеемся и рассчитываем, что неофициальная рабочая группа сможет очень скоро дать ощутимые результаты. Мы также ожидаем, что неофициальная рабочая группа изменит динамику переговоров по программе работы. Она должна обеспечивать континуитет, ибо за счет этого сопредседатели будут в состоянии поддерживать свои усилия на протяжении более длительного периода времени.

Ей следует обеспечить больше транспарентности, ибо мы ожидаем, что все дискуссии на программе работы будут вестись в рамках неофициальной рабочей группы, что позволит всем членам в полной мере объяснить свою позицию и принимать участие.

Ей следует также, как хотелось бы надеяться, упрочивать гибкость, ибо у членов Конференции будет иметься возможность для шлифовки своих позиций в свете дискуссии. А в результате, как хотелось бы надеяться, все мы окажемся в состоянии провести переговоры по приемлемым формулировкам программы работы.

Позвольте мне еще раз подчеркнуть неотложность прогресса по программе работы. Если мы не придем очень скоро к ощутимым результатам, то будет поставлена на карту убедительность Конференции. Будет просто непостижимо, что Конференция не может договориться даже о программе работы, не говоря уж о проблемах существа. А отсюда и рост нажима в пользу учреждения новых форумов.

Наконец, для меня честь еще раз поблагодарить посла Исмоила и Генерального секретаря Токаева за закладку фундамента для того, что, как мы надеемся, станет ощутимым прогрессом на Конференции по разоружению.

**Председатель** (*говорит по-английски*): Благодарю посла Германии за его заявление и за его добрые слова в адрес Председателя.

Следующим оратором является представитель Индии.

**Г-н Гилл** (Индия) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, вначале я хотел бы приветствовать ваши неустанные усилия по продвижению предметной работы Конференции. Вы со своей делегацией продемонстрировали на консультациях в последние несколько недель замечательную энергию, прилежание и искренность. Что же касается только что принятого нами документа CD/1956/Rev.1, то моя делегация хотела бы заявить для протокола следующее.

Для моей делегации Конференция по разоружению есть переговорный форум. Она имеет уникальный статус единого глобального многостороннего форума переговоров по разоружению. И лучший способ реанимировать Конференцию состоял бы в том, чтобы принять и осуществлять программу работы типа той, какую мы приняли консенсусом в 2009 году. И нас удручает, что это опять оказалось невозможным. Мы сдержанно согласились поддержать это решение о создании неофициальной рабочей группы в надежде на то, что это помогло бы нам поскорее начать на Конференции предметную работу, включая переговоры. Было бы противоестественно, если бы наш форум стал платформой для пересмотра давних консенсусных соглашений и для бесконечных процедурных дебатов, которые отдаляли бы от нас перспективу начала переговоров. Кроме того, по нашему пониманию, группа никак не урезает ответственность Председателя Конференции по правилам процедуры за составление программы работы Конференции и ее представление Конференции на предмет рассмотрения и принятия. Таким образом, приняв это решение, мы никоим образом не отрицаем и не размываем эту ответственность, и мы никоим образом не отрицаем и не размываем правила процедуры Конференции, в том числе правило консенсуса. Вот эти понимания и лежат в основе нашего согласия с документом CD/1956/Rev.1.

И наконец, г-н Председатель, нашей коллективной признательности заслуживает ваша транспарентная проработка двух маршрутов для продвижения работы Конференции. Мы весьма благодарны вам за ту работу, которую вы проводили от нашего лица.

**Председатель** (*говорит по-английски*): Благодарю представителя Индии за его заявление и за его добрые слова в адрес Председателя.

Следующим оратором является посол Индонезии.

**Г-н Вибово** (Индонезия) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, я хотел бы поблагодарить вас и вашу бригаду за всяческие усилия к тому, чтобы выбраться из 17-летнего тупика на Конференции по разоружению. Моя делегация ценит инициативу в отношении двухкомпонентного подхода в ходе вашего председательства.

Трудности, которые заботят нас в отношении проекта программы работы, не должны оказаться непреодолимыми. Как я полагаю, проект решения об учреждении неофициальной рабочей группы, содержащийся в документе CD/1956/Rev.1, сопряжен с попыткой побудить Конференцию и ее Председателя произвести на свет программу работы, как предписано правилом 29. Я также полагаю, что вы всячески пытались мобилизовать все членов на поддержку учреждения этой неофициальной рабочей группы, и по этой причине я высоко ценю вашу усердную работу и преданность делу. Тем не менее я должен сказать, что формулировка этого проекта решения составлена таким образом, чтобы быть в состоянии стать предметом консенсуса.

Я знаю, что невозможно удовлетворить все стороны, но в его нынешней редакции, боюсь, есть ряд условий, которые могут затруднить этой неофициальной рабочей группе надлежащее функционирование. А это показывает, что тут еще не в полной мере наличествует политическая воля. Но нам не следует терять надежду: учреждение этой неофициальной рабочей группы являет собой лишь одну из наших попыток постараться выйти из тупика и часть наших усилий по улаживанию проблем в связи с методом работы Конференции по разоружению. И по этой причине моя делегация полностью поддерживает этот проект решения в надежде на то, что неофициальная рабочая группа окажется в состоянии успешно выполнить свой мандат.

**Председатель** (*говорит по-английски*): Благодарю посла Индонезии за его заявление и за его поддержку, а также за добрые слова в адрес Председателя.

Следующим оратором является представитель Российской Федерации.

**Г-н Васильев** (Российская Федерация): Г-н Председатель, учитывая то, что мы сегодня работаем в пятницу и у нас много желающих высказаться, я ограничусь только словами благодарности в первую очередь в ваш адрес за ту энергию, которую вы продемонстрировали.

Я также хотел бы выразить признательность г-ну Токаеву за проявленное им лидерство во главе Конференции, а также поблагодарить те делегации, которые проявили конструктивный подход и сделали возможным то, что наше решение было принято сегодня.

У моей делегации есть свои соображения относительно того, как должна работать эта группа, но я, соответственно, приберегу эти высказывания до того момента, когда эта группа начнет свою работу.

**Председатель** (*говорит по-английски*): Благодарю представителя Российской Федерации за его заявление и за его добрые слова в адрес Председателя.

Следующим оратором является посол Китая.

**Г-н У Хайтао (Китай)** (*говорит по-китайски*): Г-н Председатель, Китай приветствует решение, принятое Конференцией по разоружению под вашим председательством, об учреждении неофициальной рабочей группы. Это решение Конференции является свидетельством вашего дипломатического опыта и лидерского мастерства, и китайская делегация высоко оценивает неустанные усилия, прилагаемые вами и вашей командой. Мы также выражаем признательность Генеральному секретарю Токаеву за его активное и конструктивное предложение об учреждении неофициальной рабочей группы для обсуждения программы работы.

Тот факт, что Конференции удалось достичь консенсуса и принять это решение, является четким свидетельством того, что, когда стороны демонстрируют политическую волю и учитывают озабоченности друг друга, мы можем добиться реальных и существенных результатов. Китайская делегация надеется, что государства-члены воспользуются этой возможностью и на основе предложений, выдвинутых в отношении программы работы, будут сбалансированным образом учитывать все имеющиеся озабоченности, дополнительно укреплять консенсус, содействовать достижению соглашения по программе работы в кратчайшие возможные сроки и добиваться скорейшего возобновления предметной работы в рамках Конференции.

Китай рассчитывает на сотрудничество с Председателем Конференции, сопредседателем и заместителем сопредседателя неофициальной рабочей группы и со всеми государствами-членами и – в соответствии с мандатом, изложенным в решении об учреждении рабочей группы, – на участие в совместных усилиях в целях достижения позитивных сдвигов в рамках неофициальной рабочей группы.

**Председатель** (*говорит по-английски*): Благодарю посла Китая за его заявление и за его добрые слова в адрес Председателя.

Следующим оратором у меня в списке является посол Пакистана.

**Г-н Акрам (Пакистан)** (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, поскольку сегодня еще и последний день вашего председательства, я рад возможности выразить вам и вашей бригаде нашу глубочайшую признательность и наше высочайшее восхищение в связи с тем, как вы вели свое председательство, в связи с тем конструктивным и транспарентным стилем, в каком вы проводили с нами, со всеми членами Конференции по разоружению, консультации, и в связи с вашими неустанными усилиями к тому, чтобы попытаться добиться консенсуса.

Мы также высоко оцениваем ваши усилия, которые привели сегодня к принятию этого решения об учреждении неофициальной рабочей группы. Мы в долгу у вас в связи с этим, и я хотел бы, пользуясь возможностью, также выразить нашу признательность Генеральному секретарю Конференции г-ну Токаеву за то, что он внес на нашей Конференции такое полезное предложение. Мы хотели бы пожелать всем нам успехов в наших усилиях по достижению прогресса, но я думаю, что нам также важно быть реалистами, равно как нам и нужно понимать, что, дабы добиться прогресса, нам надлежит принимать в расчет интересы всех членов Конференции, и это будет выступать в качестве критерия, исходя из которого мы сможем добиться прогресса в будущем в этом контексте неофициальной рабочей группы, а также в следующем году в русле нашего включения в предметную работу по всем пунктам нашей повестки дня.

При этом, г-н Председатель, я хотел бы еще раз поблагодарить вас за ваши неустанные усилия.

**Г-н Председатель** (*говорит по-английски*): Благодарю посла Пакистана за его заявление и за его добрые слова в адрес Председателя.

Следующим оратором будет представительница Мексики.

**Г-жа Рамирес Валенсуэла** (Мексика) (*говорит по-испански*): Г-н Председатель, поскольку моя делегация впервые берет слово под вашим председательством, я заверяю вас в поддержке моей делегации в целях успешного выполнения вашей миссии.

Я хочу коснуться принятия решения CD/1956/Rev.1 об учреждении неофициальной рабочей группы с мандатом на выработку – я цитирую – «программы работы – действенной по существу и поступательной в плане осуществления».

В этом отношении моя делегация хотела бы подчеркнуть, как важно избегать подпитывать несуществующую дипломатическую акцию. С учетом нынешней неработоспособности Конференции по разоружению было бы неприемлемым и далее выделять людские, финансовые, профессиональные и политические ресурсы на институт, который не реализует свои задачи.

В этом смысле и в свете положений пункта 6 решения моя делегация считает, что данная рабочая группа имеет оговоренный мандат и ограниченное время, так что тут нет речи о том, чтобы эта акция затягивалась до бесконечности. Равным образом работа неофициальной рабочей группы не является предметной работой Конференции, коль скоро та не выполняет ее изначальный мандат. Соответственно, это так и надлежит отразить в годовом докладе, принимаемом Конференцией по разоружению.

Наконец, в качестве приоритета международного сообщества выступает достижение ядерного разоружения за счет многосторонних переговоров. И вести эти переговоры должны на Конференции по разоружению или же, в связи с ее параличом, на каком-то ином форуме.

**Председатель** (*говорит по-английски*): Благодарю представительницу Мексики за ее заявление и за добрые слова в адрес Председателя.

Следующим оратором будет посол Швейцарии.

**Г-н Шмид** (Швейцария) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, как и все предшествовавшие мне ораторы, я хотел бы поблагодарить вас за ваши неустанные усилия по поступательному продвижению Конференции по разоружению, и я хотел бы поздравить вас с принятием решения, содержащегося в документе CD/1956/Rev.1. Ваше председательство будет памятно принятием важного решения.

Мы приветствуем это решение потому, что оно представляет собой развитие потенциала с целью генерировать новую динамику на Конференции. Мы приветствуем его еще и потому, что это делает установление программы работы коллективным делом, а за такой подход явно ратует правило 28 правил процедуры. Тем не менее, чтобы оправдать ожидания, неофициальной рабочей группе придется преодолеть значительные вызовы, но мы надеемся, что она окажется на высоте своих обязанностей. В этом контексте позвольте мне поблагодарить посла Луиса Гальегоса Чирибогу и посла Питера Вулкотта за то, что они согласились действовать соответственно в качестве сопредседателя и заместителя сопредседателя этой неофициальной рабочей группы. Мы убеждены, что их дипломатическое мастерство и лидерство станут ключевым подспорьем для работы группы.

Принятие решения, содержащегося в документе CD/1956/Rev.1 мы приветствуем еще и потому, что таким шагом мы позитивно откликаемся на сообщения Генерального секретаря Токаева, с тем чтобы продвигать вперед работу Конференции. Помимо согласования неофициальной рабочей группы с мандатом на выработку программы работы с целью активизации работы Конференции, Генеральный секретарь наметил и еще ряд необходимых шагов. И теперь будет важно обратиться и к этим другим аспектам и предпринять действия в связи с ними.

**Председатель** (говорит по-английски): Благодарю посла Швейцарии за его заявление и за его добрые слова в адрес Председателя.

Следующим оратором является представитель Соединенных Штатов Америки.

**Г-н Бак** (Соединенные Штаты Америки) *(говорит по-английски)*: Г-н Председатель, поскольку я впервые выступаю на Конференции по разоружению, позвольте мне, пользуясь возможностью, поздравить вас с вашим председательством и с принятием сегодняшнего решения, ради чего вы вели неустанную работу. Я заверяю вас в полной поддержке моей делегации. Как новый член женевского дипломатического сообщества, я хочу заверить сегодня вас и уважаемых здешних представителей других делегаций в своем твердом настрое на энергичную работу по продвижению насущных целей Конференции. Для меня честь представлять делегацию Соединенных Штатов Америки и подтвердить нашу твердую поддержку и признательность в связи с вашими усилиями по возвращению Конференции к работе. Прежде всего мы разделяем желание многих увидеть, чтобы Конференция приступила к предметной работе, и в частности к переговорам по договору о запрещении производства расщепляющегося материала (ДЗПРМ), как вновь подтвердил президент Обама в своей берлинской речи 19 июня. В этом контексте я отмечаю, что единственной программой работы, которая снискала себе консенсус, все еще является CD/1864, и для Соединенных Штатов Америки она остается пробным камнем на предмет сбалансированного и всеобъемлющего подхода. В то же время мы приветствуем усилия по составлению новой программы работы, которая снискала бы себе консенсус.

Хотя нашим приоритетом остается принятие программы работы, мы рассматриваем неофициальную рабочую группу с мандатом на выработку программы работы как потенциально полезный промежуточный шаг. Как это было предложено Генеральным секретарем Токаевым, принятое сегодня решение уполномочивает неофициальную рабочую группу на выработку программы работы, которая была бы действенной по существу и поступательной в плане осуществления. Хотя смысл фразы «действенная по существу и поступательная в плане осуществления» можно интерпретировать по-разному, для Соединенных Штатов Америки это означает программу работы, которая предусматривала бы переговоры по ДЗПРМ и континуитет таких переговоров после их начала.

Нам хотелось бы надеяться, что если мы окажемся в состоянии разработать приемлемую программу работы в ходе этой сессии, то такая программа работы была бы приемлемой и в начале сессии Конференции 2014 года. И в этом отношении мы бы отметили, что правило 28 правил процедуры не возбраняет представления в январе 2014 года одобренной сейчас программы работы на переподтверждение.



**Председатель** (*говорит по-английски*): Благодарю представителя Соединенных Штатов Америки за его заявление и за его добрые слова в адрес Председателя.

Следующим оратором будет представитель Малайзии.

**Г-н Онн** (Малайзия) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, пользуясь возможностью, моя делегация хотела бы выразить вам нашу глубочайшую признательность за превосходный и транспарентный стиль, в каком вы ведете работу Конференции по разоружению. Несмотря на сбой в прошлый вторник, когда вы заключили, что Конференция оказалась не в состоянии принять проект программы работы, содержащийся в документе CD/1955, мы ценим проявленную вами решимость в плане поступательного продвижения предложения Генерального секретаря об учреждении неофициальной рабочей группы по разработке программы работы. И мы поистине обрадованы и воодушевлены тем, что сегодня Конференцией было принято предложение, содержащееся в документе CD/1956/Rev.1.

Как мы уже излагали в своем предыдущем заявлении на пленарном заседании 30 июля, Малайзия приветствует предложение Генерального секретаря об учреждении неофициальной рабочей группы. Мы полагаем, что принятое решение выдерживает правильный баланс и было тщательно сформулировано с учетом забот, которые могут иметь государства-члены. Это решение являет собой шаг в верном направлении, и мы рассчитываем принять активное участие в работе неофициальной рабочей группы.

Ну и наконец, позвольте мне поздравить вас с достигнутым вами и вашей делегацией превосходным прогрессом в виде принятого здесь сегодня позитивного решения. После многих лет фрустрации в конце туннеля, быть может, уже забрезжил свет, и мы желаем сопредседателю из Эквадора и заместителю сопредседателя из Австралии успеха в работе неофициальной рабочей группы под руководством будущих председателей.

**Председатель** (*говорит по-английски*): Благодарю представителя Малайзии за его заявление и за его добрые слова в адрес Председателя.

Следующим оратором будет посол Австралии.

**Г-н Вулкотт** (Австралия) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, позвольте мне наряду с другими тоже поблагодарить вас за вашу приверженность поступательному продвижению нашей работы и за то дипломатическое мастерством, которое вы демонстрируете на всем протяжении своего председательства. Позвольте мне также поблагодарить Генерального секретаря Токаева и за его продуманные усилия в этом отношении.

Мы приветствуем принятое сегодня решение. Это позитивный шаг, но — только шаг. И хотелось бы надеяться, что он обеспечит континуитет наших переговоров по программе работы и может помочь изменить тут переговорную динамику. Я рассчитываю на тесное сотрудничество со своими коллегами на Конференции по разоружению, Председателем и сопредседателем в лице уважаемого посла Эквадора в связи с такой кардинальной задачей, как достижение программы работы.

**Г-н Председатель** (*говорит по-английски*): Благодарю посла Австралии за его заявление и за его добрые слова в мой адрес.

Следующим оратором будет представитель Исламской Республики Иран.

**Г-н Дарейи** (Исламская Республика Иран) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, позвольте мне выразить благодарность вам и вашей делегации, и особенно г-ну Аббас Аббасу, за все ваши прилежные усилия по возобновлению предметной работы на Конференции по разоружению.

Мы рады, что на заседании столь эффективно председательствует наш коллега по Группе 21. Как одно из шести государств-членов, которые занимают председательский пост в ходе этой сессии, мы в полной мере сознаем и ценим вашу приверженность работе Конференции и усердную работу по развертыванию консультаций по двум параллельным колеям с целью достижения консенсуса по программе работы. Я хотел бы также поблагодарить Генерального директора г-на Токаева за его приверженность работе Конференции и за его предложения по ее активизации. Одно из этих предложений является предметом дискуссии на данном пленарном заседании.

Как мы уже говорили на многих заседаниях, мы придаем большое значение Конференции по разоружению как единственному органу переговоров по разоружению. Таким образом, мы поддерживаем все усилия по началу предметной работы в этом благородном органе. Мы приветствуем любое конструктивное предложение, которое упрочивает убедительность и эффективное функционирование Конференции на основе ее правил процедуры, а также способствует началу переговоров по ядерному разоружению, которое является высшим приоритетом нашей делегации.

Суть проблемы бездействия Конференции по разоружению в последнее десятилетие состоит в отсутствии политической воли к устранению текущей угрозы, создаваемой для международного сообщества ядерным оружием, и в нежелании менять эгоцентричную позицию в отношении благородного подхода к устойчивой безопасности на основе сотрудничества. Имеет место сильное противодействие выполнению мандата Конференции, который состоит в достижении ядерного разоружения. И пока не претерпит изменения склонность признавать за ядерным оружием рациональные ценности и будет сохраняться презумпция «холодной войны», нам не достичь прорывов в выполнении мандата данного органа. Так что тупик на Конференции – это не проблема формы, а проблема существа, и он не имеет отношения к какой-то проблеме институциональной или процедурной модальности на Конференции по разоружению, но он тесно связан с отсутствием прогресса в сфере разоружения.

Как я полагаю, продвижение работы Конференции не может быть достигнуто путем изменения формата или модальности работы на Конференции по разоружению. Так что у нас все же имеются кое-какие сомнения на тот счет, разрешит ли проблему создание этой рабочей группы по программе работы. Неясно ведь, как эта рабочая группа будет помогать генерировать политическую волю, дабы преодолеть затор на Конференции, ибо основной препоной к согласию по программе работы и возобновлению предметной работы на Конференции является отсутствие политической воли.

Проблемой Конференции не являются ни ее правила процедуры, ни наша интерпретация этих правил. Стоит напомнить, что все существующие многосторонние договоры были предметом переговоров на Конференции по тем же самым правилам процедуры, включая и правило консенсуса: деликатная природа проблем, имеющих отношение к национальной безопасности и разоружению, обязывает нас принимать аналогичное правило на переговорах по многонациональным разоруженческим договорам и на других форумах, и после многочисленных консультаций мы в конце концов приняли те же самые правила процедуры и для предлагаемой рабочей группы по выработке программы рабо-

ты. Мы будем очень рады видеть, как эта рабочая группа будет работать над формированием консенсуса. Мы надеемся, что с нынешним решением предлагаемая рабочая группа не будет иметь никаких коллизий с ответственностью Председателя Конференции, но она поможет Председателю в составлении программы работы Конференции на основе пункта 29 правил процедуры.

Продолжительность существования этой рабочей группы будет ограничена исключительно 2013 годом. Продолжить же свою работу в 2014 году эта рабочая группа сможет в случае, если в этом возникнет необходимость и после оценки полезности этой рабочей группы и только если Конференция примет в 2014 году отдельное решение на этот счет.

Хотя смысл фразы «действенная по существу и поступательная в плане осуществления» можно интерпретировать по-разному, для Исламской Республики Иран это означает программу работы, которая предусматривала бы переговоры по ядерному разоружению и неизменное продолжение таких переговоров после их начала.

Наконец, хотя у нас есть кое-какие сомнения и неурегулированные вопросы, мы присоединяемся к консенсусу по этому предложению. И мы надеемся, что чрезмерный оптимизм сторонников этого предложения придаст новый импульс работе Конференции и генерирует политическую волю к возобновлению ее предметной работы по выполнению своего мандата, который состоит в ядерном разоружении.

**Председатель** (*говорит по-английски*): Благодарю представителя Исламской Республики Иран за его заявление и за его добрые слова в адрес Председателя.

Следующим оратором у меня в списке является посол Ирландии.

**Г-н Корр** (Ирландия) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, позвольте мне от имени моей делегации присоединиться к выражениям признательности за вашу целеустремленность и энергию, которые привели к принятию решения, содержащегося в документе CD/1956/Rev.1.

Это, конечно, не конец, а начало процесса, и чтобы выполнить наш мандат на выработку программы работы, которая была бы действенной по существу и поступательной в плане осуществления, понадобятся целеустремленность и гибкость. Я убежден, что к этой работе присоединятся все делегации, и это решение может привести к программе работы, позволяющей Конференции по разоружению вернуться к работе, которую поручило нам международное сообщество, а именно к переговорам по многосторонним юридически связывающим разоруженческим инструментам.

Моя делегация благодарит вас, г-н Председатель, за гибкость и лидерство, которые вы продемонстрировали, подводя нас к принятию этого решения, и приветствует эту новую для нас возможность предпринять коллективную работу ради достижения наших общих целей применительно к Конференции.

**Председатель** (*говорит по-английски*): Благодарю посла Ирландии за его заявление и за его добрые слова в адрес Председателя.

Следующим оратором будет посол Соединенного Королевства.

**Г-н Роуланд** (Соединенное Королевство) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, очень коротко я хотел бы присовокупить свой голос к голосу тех, кто благодарил вас и вашу делегацию за все ваши искренние усилия в интересах нашей Конференции. На мой взгляд, то, что у нас сегодня есть приня-

тое решение, это – исключительное достижение. Во-вторых, мы вовсе не недооцениваем тех вызовов, которые стоят перед сопредседателем и заместителем сопредседателя неофициальной рабочей группы, и я просто хотел бы вновь заверить их в полной поддержке Соединенного Королевства в их усилиях на будущее.

**Председатель** (*говорит по-английски*): Благодарю посла Соединенного Королевства за его заявление и за его добрые слова в адрес Председателя.

Следующим оратором является посол Нидерландов.

**Г-н ван дер Кваст** (Нидерланды) (*говорит по-английски*): Г-н Председатель, как и другие, мы хотели бы поздравить вас с успехом. Мы понимаем, что это лишь начало, и мы просто хотим сказать, что мы готовы действовать конструктивно, дабы позволить Конференции по разоружению делать то, для чего она и предназначена и за что ей платят.

**Председатель** (*говорит по-английски*): Благодарю посла Нидерландов за его заявление и за его добрые слова в мой адрес.

Других имен у меня в списке нет. Не желает ли взять слово еще какая-либо делегация? По-видимому, нет.

Это важный момент в истории Конференции по разоружению. Теперь мы будем в состоянии открыто и в духе сотрудничества затрагивать проблемы, которые мешают нам достичь консенсуса с целью принятия программы работы на Конференции, и хотелось бы надеяться, что нам удастся коллективно преодолеть их. Как я надеюсь, это решение представляет собой начало нового этапа жизни этого благородного органа и приведет к возобновлению предметной работы.

Прежде чем завершить заседание, позвольте мне поблагодарить всех вас за сотрудничество по отношению к моему председательству, а также поблагодарить устных переводчиков, работников зала заседаний и секретариат Конференции за их работу. Я хотел бы также выразить признательность моим коллегам, которые в этом году разделяют со мной председательство на 2013 год: послу Венгрии г-ну Андрашу Деканю, послу Индии г-же Суджате Мехта, послу Индонезии г-ну Трийоно Вибово, послу Исламской Республики Иран г-ну Мохсену Назири Аслу и заступающему Председателю послу Ирландии г-ну Джерарду Корру, пожелав ему всего наилучшего в связи с этой задачей.

На этом наша работа на сегодня завершена. Очередное пленарное заседание Конференции состоится в следующий вторник, 20 августа 2013 года, в 10 ч. 00 м. под председательством Ирландии, которой я желаю всяческих успехов, и я поздравляю посла Эквадора и посла Австралии с выдвижением в качестве сопредседателя и заместителя сопредседателя. Я желаю им обоим успехов, и я буду поддерживать их, с тем чтобы они преуспели в выполнении своих трудных задач.

*Заседание закрывается в 16 ч. 20 м.*